

الجنس النحوي وأثره في تقويم العمل الفني

بقلم: الدكتور محيي الدين رمضان

جامعة اليرموك - إربد

تعدد الدراسات النقدية التي تتناول النص الأدبي، وهي في مستوياتها المتعددة تراوح بين الشكل والمضمون، المعنى والمبنى، قد تحاور الدراسات المضمون أو المعنى، فتقف على وعيه وجدله الخاص والعام، وأحياناً تحاور الشكل أو المبنى فتقف على المستويات الدلالية والصوتية. على أنها في اتجاهيها لاتخرج عن ما استوت إليه نظرية «النظم» عند الجرجاني عبر خصوصية الموروث وأصالته. و«الجنس النحوي» يتناول بالدراسة بعض جوانب هذا الموضوع.

يبدأون به وينتهون إليه عند تقرير النتائج ومابين ذلك، في البحث عن مرادهم من مضمون أو ظواهر، على تباينها لفظاً ومعنى.

وكذلك بدأت دراسة النصوص وتقويمها ولاسيما الشعر في القرن الثاني للهجرة

لامناص للدارس يعرض لنص بالتقويم، مهما كان مذهبه، وأياً كان اتجاهه، من البدء بعنصر اللغة التي يأتلف منها النص.

سواء أكانت الدراسة فنية أم علمية أم غير ذلك.

فالدارسون جميعاً ملزمون بهذا العنصر،

الشريفة.

فقد تتبّع أهل اللغة هذا الجانب في النص،
وبحثوا فيه، ليجدوا خصائص امتيازه في
مضمونه ولفظه.

فالمنشئ يورد لفظة تدلّ على المثني،
والبحث فيه يفيد أنّ لها معنى آخر.

يقول علي بن الغدير الغنوي :

وإذا رأيت المرء يشعبُ أمـره

شعبَ العصا ويلجّ في العصيان

فاعمد لما تحلو فما لك بالذي

لاستطيع من الأمور يدان

فكلمة (يدان) في سياق النفي لا يريد بها

الشاعر دلالتها في التثنية ولكن يريد ماتفيده

كلمة: لبّيك وسعديك، من الكثرة والملازمة.

وكذلك معنى حرف (إنّ) في قول النابغة:

فإنك كالليل الذي هو مُدركي

وإنّ خلّت أنّ المنتأى عنك واسع

فهل هي للنفي أو هي للجزاء، وما معنى

البيت على كل وجه.

وتكرار الجنس النحوي اسماً وفعلاً

وحرفاً، ومراد الشاعر كما في قول أحيحة

ابن الجلاح:

يُراهنني فيرهني بنيه

وأرهني بنيه بما أقول

وماتدري إذا أجمعت أمراً

بأي الأرض يدركك المقيّل

لما يدري الفقير متى غناه

وما يدري الغني متى يُعيل

وماتدري إذا انتجت سقياً

لأي الناس ينتقل الفصيل

وماتدري إذا أنتجت شَوْلاً

أتلجّ بعد ذلك أم تحيل

ومثله تكرار شبه الجملة (له) في خمسة

مواضع قول (إيليا أبو ماضي) :

ولله تضحك البروق

ويبكي الحيا السجّام

وله ترتعي الكواكب

في مسرح الظلام

وقوله أيضاً يكرر الضمير والجار :

أنا ذلك الولد الذي

دُنياه كانت ههنا

أنا من مياهاك قطرة

فاضت جداول من سنا

يكرر الضمير أربع مـرات .

للأرز يهزأ بالرياح

وبالدهور وبالقنا

للبحر ينشره بنوك

حضارة وتمدّنا

ويكرر الجار ست مرات.

ويجعل جنساً من النحو في موضع من

قوله يفيد معنى لا يقوم مقامه سواه، كما في

قول يزيد بن خذاق العبدي :

فلت عينها عني سفاها وراقها

فتى دون أضياف الشتاء شروب

دهين القفا يُدني تبعة سيفه

وماكل أصحاب السيوف نجيب

ففي قوله (فتى دون أضياف ..) معنى

من الهجاء خبيث.

ونحو ذلك استعمال حرف معنى في العقد

بين أسماء كما في قول نابغة بني شيبان:

ألا هاج قلبي العام ظعنٌ بواكرُ
كما هاج مسحوراً الى الشوق ساحرُ
سُلّمي وهند والرباب وزينب
وأروى وليل صدّنتي وتمأضر
ومنه تكرار نوع من حروف المعاني نحو
(إن) و(كلّ) واللام في قول أبي العتاهية:
وإن لكل تلخيص لوجهها
وإن لكل مسألة جوابا
وإن لكل حادثة لوقتها
وإن لكل ذي عمل حسابا
وهكذا حتى يستوفي التكرار سبعة
مواضع.

وكذلك الحذف وتحريك الكلمة بما يفيد
جنساً من الكلام نحو قول الشاعر:
تَعْدُونَ عَقْرَ النَّيْبِ أَفْضَلَ مَجْدِكُمْ
بني ضَوَّطَرَى لولا الكمي المُقْنَعَا
حذف العامل الذي بعد (لولا) ونصب
الكمي، ووجه هذا الحذف. ومثله حذف
جواب الشرط في قول الشاعر:
أَقِيمُوا بَنِي النُّعْمَانِ عَنَّا صَدُورَكُمْ
وإلا تُقِيمُوا صَاغِرِينَ الرُّؤُوسَا
ومراده: وإلا تقيموا تقيموا. وكذلك حذف
المبتدأ في قول الكميت:

أَسْلَمَ مَا تَأْتِي بِهِ مِنْ عَدَاوَةٍ
وبغض لهم لاخير بل هو أشجبُ
ومراده: لأسلم، أي: لاهو أسلم، وجعل
(لا) بدلاً منه، وحذف الخبر لتقدم ذكره،
وهو أشبه بقولهم: لاسواء.

وبالرغم من تنوع العلوم التي استعان بها
الدارسون والباحثون عندما ازدادت المعرفة

وغنيت الثقافة، وفي ما بعد حتى زمان
متأخر، فقد لزم هؤلاء الدارسون
والباحثون هذا الثنائي في تقويم النص
ورؤيه وطلب خصائصه: اللفظ والمعنى.
وليس إنكار المجددين لهذه المتابعة، وعدّهم
لاتجاه دراسة اللفظ والمعنى شيئاً مرفوضاً،
من قبيل أنه اتجاه يجب إلغاؤه، وإنما هو
اتجاه يجب تطويره ليتناسب وما صار إليه
النص من تعقيد وغنى بالثقافة والفكر.

ولاسيّما في زمننا الحاضر، بعد الحرب
العالمية الثانية وفي ماتلاها من زمن خيالي
القياس في الاختراع والتطور التقني.

أمّا التطور قبل هذا الزمن فقد كان في
القرنين الرابع والخامس الهجريين. ذلك في
ما عُرِف من استواء «نظرية النظم» في
ماحققه عبد القاهر الجرجاني في كتابيه
«دلائل الإعجاز» «وأسرار البلاغة»، وفي
ماتابعه من العلماء والدارسين، إن كان ذلك
في دراسة ظاهرة الإعجاز القرآني أو في
نصوص الأدب ولاسيّما الشعر والخطابة.

ومن أمثلة العناية اللغوية لأول عهد
الدارسين للنص نحو ما ذكر من تخطئة
الأصمعي لامرئ القيس في وصفه المتن
بكثرة اللحم في قوله:

لها متنان خطاتا كما
اكتب على ساعديه النمرُ
وما أخذه عليه أيضاً في وصف الفرس في
قوله:

فلسوط ألهب وللساق درّة

وللزجر منه وقع أخرج مُهذَّب
فهي فرس بطيئة لأنها تحوج إلى السوط
والزجر. واعتذر الأصمعي للنابغة في قوله:
أَلْكُنِي يَاعُيْنِ إِلَيْكَ قَوْلَا

ستحمله الرواة إليك عني
وذلك قوله (ألكني) يريد: كن رسولي، ثم
قوله (إليك عني)، وجعل ذلك ممّا حملته
الرواة على النابغة.

وأخذ على المسيّب نسبة الصفة إلى غير
موضعها في قوله:

وقد أتناسى الهمّ عند احتضاره
بناج عليه الصيّعية مُكْدَم
إذ جعل الصيّعية صفة للنوق لا للفحول،
وقد سمعه طرفة فقال: أستنوق الجمل،
وضحك منه.

وأخذ على الأعشى إتيانه بالفاظ متقاربة في
المعنى في قوله:

وقد غدوت إلى الحانوت يتبعني
شاو مثل شلّ شلّ شلّ شلّ شلّ
فذكر أهل العلم بالشعر أن الألفاظ التي
بعد شاو متقاربة في المعنى.

وعاب الأصمعي على ذي الرمة قوله:

حتى إذا دوّمت في الأرض أدركها
كبر ولو شاء نجى نفسه الهرب
بأن الفصحاء لا يقولون: دوّم في الأرض
ولكن: دوّم في الهواء، أي إذا حلّق، وأمّا دوّم
في الأرض فمعناه إذا ذهب.

ومما ذكره أبو عبيدة من مذاهب العرب في
الكلام اختصارها لعلم المخاطب، نحو قول
حكيم بن معية الربيعي:

لو قلت ما في قومها لم تأثم
يفضلها في حسَب وميسَم
فقد حذف (أحد) فاعل (يفضلها) لدلالة
الكلام عليه.

وقول تميم بن أبي بن مقبل مما استشهد
به سيبويه على هذه الظاهرة:

وما الدهر إلّا تارتان فمنهما
أموت وأخرى أبتغي العيش أكدح
أراد: فمنهما تارة أموت.

وكذلك وصفه للزمان بالعرض في قوله:

وكل يمان طوله مثل عرضه
فليس له أصل ولا طرفان

فأخذ عليه ذلك. ولو التمس له عذر بجعل
الوصف بالعرض على المجاز أجيب بأن
العرض هو خلاف الطول حقيقة، وليس
للزمان عرض حقيقة فكيف تحمل على
المجاز؟ إلّا أن يوصف الزمن بنحو قولهم:
عاش فلان في نعمة زمنا طويلاً عريضاً،
فهذا مقبول لوصل العرض بالطول وقرنه
به، والمعنى عندئذ عاش في زمن تمّ له وكمل
واتسع، لأن العرض هنا بمعنى السعة
ومن ذلك ما حكاه أبو نصر عن الأصمعي
من مؤاخذته للطرماح بجعله موضع إحن
جمع إحنة حنات في قوله:

واكره أن يعيب عليّ قومي

هجائي الأرذلين ذوي الحنات
وجعله كلمة حافر في موضع كلمة رجل في
قوله:

فما رقد الولدان حتى رأيته
على البكر يمرّيه بساق وحافر

وبلغت عناية العلماء بهذا الجانب من تقويم النص في ما نصّ عليه الجاحظ أن الأمر في اللفظ من كل وجه، والوزن وصحة الطبع في النظم. وليس كذلك المعنى، لأنه مبذول، والعربي والعجمي فيه سيان. وهو ما انتصر له مثل ابن رشيّق، فنصّ على أن اللفظ حسن السبك، وصحة التأليف مناط المبدع، وإن حاول في مناقشته للفظ والمعنى في كلام أهل المذهبين أن يقرن بين اللفظ والمعنى. وهو ما فعله الباقلاني في دراسته للإعجاز القرآني، لكنّه كان مقدّماً للفظ كما يظهر ذلك في كلامه.

وظل هذا المذهب على حاله يُعنى أهله باللفظ هنا وهناك من النص من كل وجه: مخارج أحرف، وموافقة صفات، وهيئة صيغة، واستقامة معنى، ومناسبة سياق، وما وراء ذلك من معان أرادها المنشئ، وقصد إليها المبدع، ثم جاء عبد القاهر الجرجاني في كتابه (دلائل الإعجاز) و(أسرار البلاغة) فجعل من تلك الوجوه اللفظية والأشتات شيئاً ذا بال، وبناء سامقاً هو ما عرفناه بعد ذلك بـ (نظرية النظم) التي شملت المعنى والمبنى، وألفت بين شتيتين لا يقبلان الانفصال ويعزّان على الافتراق، فنصّ قوله: «هذا هو السبيل فلست بواجد شيئاً يرجح صوابه إن كان صواباً وخطؤه إن كان خطأ إلى النظم، ويدخل تحت هذا الاسم، إلا وهو معنى من معاني النحو قد أصيب به موضعه،

واستعمل في غير ما ينبغي له، فلا ترى كلاماً قد وُصف بصحة نظم أو فساده، بمزية وفضل، إلا وأنت تجد مرجع تلك الصحة وذلك الفساد وتلك المزية، وذلك الفضل إلى معاني النحو وأحكامه، ووجدته يدخل في أصل من أصوله، ويتصل بباب من أبوابه» وقد فصل هذا، ووضّحه، وتتبعه بالعرض والمناقشة والتقدير، واحتجّ له، ودعّمه، وبرهن عليه في سفره المذكورين. وقد بدأ كلامه في الدلائل بعد مقدمة يسيرة فقال: «معلوم أن ليس النظم سوى تعليق الكلم بعضها ببعض، وجعل بعضها بسبب من بعض، والكلم ثلاث: اسم وفعل وحرف، وللتعلق في ما بينها طرق معلومة...» وكلامه هذا يسير واضح جامع مانع لمُراد الدارس والباحث في النص من كل وجه.

فهو موافق لما صار إليه العقل في أيامه، وأساس لما يمكن أن يصير إليه من الفكر والثقافة والمعرفة ومثال ذلك مانحن اليوم عليه من الإبداع الأدبي وتطور فنون القول والغنى الثقافي.

ومن أمثلة ما أتى عليه في الدلائل تقويمه للكلمة لا في ذاتها صيغةً ولا معنىً ولا مفردةً، ولكن في موضعها من الكلام نحو كلمة الأخدع في بيت الصّمة بن عبد الله قوله:

تَلَفْتُ نَحْوَ الْحَيِّ حَتَّى وَجَدْتُني
وَجِعتُ مِنَ الإِصْغَاءِ لَيْتاً وَأَخْدَعاً

وفي بيت البُحْثري قوله :

وإني وإن بلغتني شرف الغنى
وأعتقت من رِقِّ المطامع أخدعي
فهي في هذين البيتين مالا يخفى من
الحُسن، في أولهما يشكو الشاعر مالحقه من
الآلم لطول التفاته إلى حديث الديار وإقامته
عليها، وفي الثاني يشكر معطيه والمنعم عليه
إعتاقه من أسر الحاجة، وذلّ الطلب.

ونحو نظم الكلام بعضه مع بعض في هذا
البيت:

الليل داجٍ كنفًا جلبابيه

والبين محجورٌ على غرابيه
فأتى المعنى على هذا الجمال من جعل
جلباب الليل وحبس غراب الفراق من حيث
تأليف هذه الكلمات على نحو حَقَّقَ هذا
الجمال من كون «الليل» مبتدأ و «داج»
خبره، والخبر عاملاً في مابعد، ومابعد
مضاف ثم جعل في المضاف إليه ضميراً
يرجع إلى المبتدأ، وكذلك الشطر الثاني من
البيت. ولو جاء تأليف البيت على نحو آخر
لضاع المعنى وجماله.

ونحو إضمار الفعل والإتيان بمعموله في
قول الشاعر:

ديار مئة إذ مَيُّ تُساعفُنَا

ولا يرى مثلها عجمٌ ولا عربٌ
فكلمة (ديار) نصبت بتقدير: أذكر ديار.
وهذا مما يطرد الحذف فيه على القطع
والاستئناف بعد أن يتقدم ذكر بعض أمره،
فيؤتى بالخبر دون المبتدأ نحو قول عمرو
ابن معدي كرب:

وعلمتُ أني يوم ذا

ك مُنازل كعباً ونهداً

قومٌ إذا لبسوا الحديدَ

دَ تنمّروا حلقاً وقداً

فكلمة (قوم) موضع الشاهد في البيتين.

واستمر الزمان بالناس على حالهم،
يتابعون هذا المذهب وغيره، يُقومون النص،
وينظرون في آثار الإبداع، واللغة بكل
عناصرها موضع اهتمامهم، ومطلبهم في
أعمال المنشئين والمبدعين، حتى كان العصر
الحديث.

لزم الدارسون المنهج الذي توجّهت نظرية
النظم في عمل عبد القاهر الجرجاني وتابع
الباحثون العناية باللغة ومفرداتها في العمل
الفني، وإن تراجعت الأصالة عند كثير من
هؤلاء الدارسين، يمثل ذلك درسُ البلاغة
العربية في تقويم النص، وغلبت المتابعة
عرضاً وتقريراً دون المناقشة والبحث
والتفتيش، أو دون حساب المعاصرة
والزمن، فجاءت نتائج الدراسة من كل وجه
تاريخية تقريرية لاصلة لها بالحاضر،
واقترص الكلام على أصول النص القديم
والبحث عنها. فإذا كان الدرس اللغوي
الحديث؛ نشأت نزعة التجديد، واشتد
الخلاف حول بعض المعايير الفنية ولاسيما
النص الشعري الحديث، وثبتت طائفة من
المجديدين الأصلاء جعلت الدراسة الفنية
والبحث اللغوي يُناقشان القديم، ويهجمان
على القدماء، ويظهران مالأصيل القديم من

جوانب جديدة بمعايير لغوية حديثة، حتى كان هذا الجديد بعثاً لنظرية النظم بزيادة المعاصرة والانتفاع بما عند الغرب والشرق في هذا الجانب، وأغلبه تناولاً للغة ومفرداتها. ولم تهمل جوانب أخرى ذات صلة باللغة كاستخدام بحور الشعر. فقد تتبّع الدارس هذا الجانب في عمل أحمد شوقي، فوجده أغفل بحوراً كالمديد والمنسرح والمضارع ورصد استعمال مجزوء الأبحر تاريخياً، وأفاد أن المحدثين ومن بينهم شوقي، أحيوا نظم الشعر على مجزوء البحور، وعبدوا الطريق إليها. وتحقق من عدة ظواهر كانت في حساب القدماء بمعنى شكلي نحو الجناس والوقوف به عند الجرس الموسيقي، وأنه في الشوقيات ليس كذلك. بل له صلة بالمدلولات في أغلب الأحيان وصفاتها. وتعمق في دراسة الجنس النحوي ودقق فناقش أمر تعويض حرف جر بحرف آخر، فقرر أن ذلك من قبيل الاشتراك بين العلامات والدلالات لما في العربية من تنوع حروف الجر واشتراك الحروف في الدلالة على معنى واحد، وقدم هذه المسألة.

وفي هذه الدراسة القيمة تجديد وعمق لهذا الجانب من البحث اللغوي في تقويم النص. فقد جعل الباحث المعنى واضحاً في نفس اللغة وجنسها. وقرر أن التركيب يفيد معنى انقلاب الوضع والتحول كما في قول الشاعر:

خَفَضُوا في يوم (سعد) هامهم
وبسعد رفعُوا أمس الجباه
وقوله أيضاً:

وبعد غد يفارق عامٌ بؤس
ويخلفه من النعماء عامٌ
وهذا واضح في تقديم فعل (خفضوا)
وتأخير فعل (رفعوا) عكس تركيب، وفي إسناد الفعلين إلى نفس الفاعل، تصوير لوضع التغيير وكذلك الأمر في البيت الثاني بتقديم الفاعل (عام بؤس) وتأخيره في صيغة أخرى (من النعماء عام) ليفيد المعنى المراد من التغير والتحول.

ودرس النظم ومافيه من علاقات وذلك نحو قول السيّاب:

وإذا رأيت عيون حيرتك الرضية كالمحار
ترتج غضبي في قرارة جدول ضحل
القرار

فجعل تركيب هذا القول مبنياً على صلات إسنادية متعددة مترابطة وإن كانت من صنف الكلام الذي يحكم بقاعدة: لا يحسن السكوت عليه، أي أن تلك العناصر الإسنادية، وما انضاف إليها من متعلقات صفة وحال، ليس الترابط بينها أساسياً، ولا هو هدفاً للتركيب، لأن الشرط يحتاج إلى جواب، فالفائدة تتم به وهو قوله:

أفلا تطاردك العيون
أما تبصرُك احتقار
وهذا من شأن النحو وأحكامه في ضبط أجناس الكلام.

ويخلص باحث إلى تقرير الدراسة والبحث في النص بأنها تريد إيجاد مفهوم يوضح الصلات المعنوية في النص على هدي العلاقات اللغوية والنحوية والمنطقية، ثم العلاقات الفكرية. والبحث عن وحدة بين أجزائه. ويشرح هذا في تقويم ناقد لقصيدة محمود حسن اسماعيل، ومدى صحة حكمه عليها بالتفكك الظاهري، وعمّا فيها من قفزات، وأن مرجع ذلك إغفال الناقد البحث عن استمرار السياق والتفتيش عن الصلات الخفية وعمّا فيها من مجاز جعلها في نظره ضبابية.

ويعرض دارس آخر للغة الشعرية بذاتها من حيث قبولها للتحليل بالرغم من اختلافها عن لغة النثر. وذلك في مستوياتها الصوتية والدلالية. وقد غدا لهذه اللغة قوانين ومصطلحات صارمة، وصار لكل شكل لغوي مظهر صوتي يتبين في نظمه وائتلافه، وهو معيار الشعر ومقياسه في نظر الجمهور.

وتتعدد الدراسات للنص ولاسيما من هذا الوجه، أي اللغة ومفرداتها: نحواً، وصرفاً ولغة، حتى إنّ جوانب الدراسة الأخرى وأحكامها تُبنى على هذا الجانب من اللغة وتصدر عنه، وهو مانصّ عليه الأستاذ دُرَيْد الخواجة بقوله: «ثمة وعي في النص وفي الديوان يفتّته وهو في جدله الخاص

والعام، ثم يربط جزئياته في محاورها وإسقاطاتها في حيز الزمان والمكان ومستوى التحقيق والأحلام. هذا الربط له وعيه الخاص لدى الناقد أيضاً، فليس البناء الشعري والتركيبات التعبيرية داخله هي صحيحة بالضرورة، وتوصل إلى (النتيجة) التي رنا إليها الشاعر، مما يجعل نتيجة إعادة التركيب داخل السياق الشعري مغايرة تكشف عن عناصر تضليل وثغرات، على الناقد تقع مسؤولية ملئها من خلال وعي بنيات النص أو الديوان من جديد والقبض بقوة على جدل المضمون والأشكال التعبيرية...».

ولم يزل هذا الاتجاه في دراسة النص وتقويمه يتسع ميدانه، ويكثر مؤيدوه، ويعلو سلطانُه، وإن زاحمته اتجاهات أخرى، كثير منها قديم، وبعضها يستهوي مَنْ يُوثر العافية، ويرغب في الراحة والدعة. وهذا الاتجاه يستلزم من الدارس والباحث قدرة ومؤونة وتمكناً لا يستطيعه كل أحد من الدارسين. ثم إن في لزوم هذا الاتجاه في الدرس ببيان الزيف، ويعرض عن التقليد الذي إن درس النص كان بعيداً عن مواطن الإبداع الحق، ويلا بس مواضع الحقيقة من مراد المنشئ وأغراض المبدع في هذا اللفظ أو ذاك من أجناس النحو التي يأتلف منها الكلام ويظهر فيها الإعجاز. ■

(أهم المصادر والمراجع)

- الحيوان عمرو بن بحر الجاحظ
تحقيق عبد السلام هارون
مطبعة البابي الحلبي القاهرة ١٩٣٨
- خصائص الأسلوب محمد الهادي الطرابلسي
السلسلة السادسة:
الفلسفة والآداب المجلد العدد ٢٠ منشورات الجامعة
التونسية ١٩٨١
- دلائل الإعجاز في علم المعاني عبد القاهر بن عبد
الرحمن بن محمد
أبو بكر الجرجاني تصحيح السيد محمد رشيد رضا
دار المعرفة للطباعة والنشر بيروت لبنان ١٩٧٨
- ديوان نابغة بني شيبان عبد الله بن المخارق ابن
سليم
دار الكتب المصرية الطبعة الأولى القاهرة ١٣٥١ هـ
- الصفة والمسافة دراسات في الشعر العربي
السوري المعاصر دريد يحيى الخواجة
منشورات اتحاد الكتاب العرب دمشق ١٩٨١
- العمدة في صناعة الشعر أبو علي الحسن بن رشيق
القيرواني
تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد
مطبعة السعادة بمصر ١٩٦٣
- في التركيب اللغوي ملك يوسف المطليبي
منشورات وزارة الثقافة والإعلام الجمهورية العراقية
١٩٨١
- الموازنة أبو القاسم الحسن بن بشر بن يحيى
الأمدي
تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد
المكتبة التجارية الكبرى بمصر ١٩٥٩

- أبو العتاهية: أشعاره وأخباره
اسماعيل بن القاسم بن سويد
تحقيق الدكتور شكري فيصل
منشورات جامعة دمشق ١٣٨٤ هـ ١٩٦٥
- اتجاهات الشعر العربي المعاصر
د : احسان عباس
سلسلة عالم المعرفة الكويت ١٩٧٨
- الأشباه والنظائر من أشعار المتقدمين والجاهلية
والمخضرمين
أبو بكر محمد بن هاشم وأبو عثمان سعيد بن هاشم
تحقيق د : السيد محمد يوسف
مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر القاهرة ١٩٥٨
- إعجاز القرآن
أبو بكر الباقلاني محمد بن الطيب
تحقيق السيد أحمد صقر
- إيضاح الشعر (شرح الأبيات المشككة الأعراب)
أبو علي الفارس الحسن بن أحمد بن عبد الغفار
تحقيق د : حسن هندراوي
دار القلم بدمشق ودار العلوم والثقافة بيروت ١٤٠٧ هـ
- بنية اللغة الشعرية جان كوهن
ترجمة محمد الولي ومحمد العمري
دار تونقال للنشر الدار البيضاء المغرب ١٩٨٦
- البيان والتبيين عمرو بن بحر الجاحظ
تحقيق عبد السلام هارون
مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر القاهرة ١٩٤٨
- تبر وتراب ايليا أبو ماضي
دار العلم للملايين بيروت ١٩٧٨